

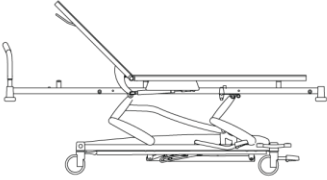
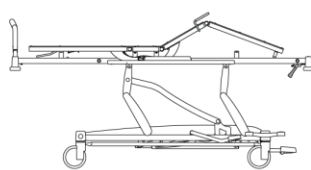
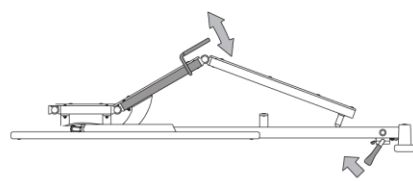
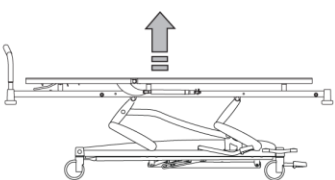
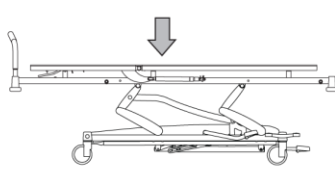
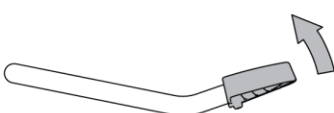
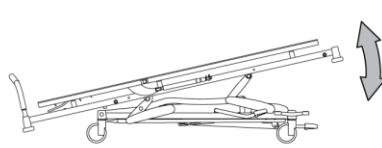
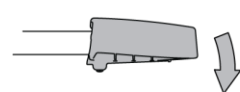
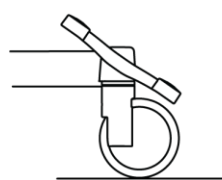
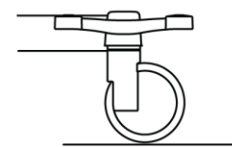
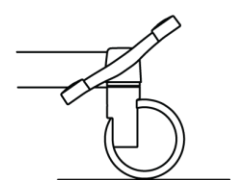
Gebrauchsanweisung und Technisches Handbuch **Vico Stretcher**



Version : D 26/05/2020

AKTIVIERUNG: ZUSAMMENFASSUNG

Vico stretcher

Bedienung	2-geteilte Liegefläche	4-geteilte Liegefläche
RÜCKENLEHNE		
OBERSCHENKELLEHNE		
NACH OBEN		
NACH UNTEN		
TREND/ANTI-TREND.		
Zentralbremsmechanismus	1 Richtungsrolle, festgestellt	4 Rollen, ungebremst
		
		

VORWORT

Sehr geehrter Kunde,

Haelvoet NV bedankt sich für das durch den Kauf eines Haelvoet-Produktes entgegengebrachte Vertrauen. Sie haben sich für ein High-End-Produkt entschieden, das aus unserem reichhaltigen Erfahrungsschatz bei der Entwicklung und Herstellung von medizinischen Möbeln resultiert. Wir bemühen uns stets, alle Produkte und Prozesse zu verbessern und optimieren, so dass die Kundenzufriedenheit garantiert ist und bleibt. Unsere Produkte werden alle sorgfältig überprüft, bevor sie unser Lager verlassen. Sollten dennoch Probleme auftreten, melden Sie sich bitte umgehend bei uns.

Dieses Handbuch dient dazu, Sie mit der Installation, den mechanischen Eigenschaften und der Instandhaltung dieses Haelvoet-Produktes vertraut zu machen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung unbedingt gründlich zu lesen, bevor Sie das Produkt bedienen oder warten. Melden Sie sich bitte bei Haelvoet NV, falls Sie weitere Handbücher benötigen. Wir bitten Sie darum, sicherzustellen, dass allen Nutzern und Wartungstechnikern die nötigen Informationen jederzeit zugänglich sind.

Dieses Handbuch dient dazu, Ihnen eine klare und verständliche Übersicht über die Funktionen und technischen Eigenschaften des Stretchers zu geben. Haelvoet NV übernimmt keine Haftung für auftretende Schäden oder Verletzungen, die durch falsche Bedienung des Bettes, Verwendung unpassender Produkte oder etwaige unklare Formulierungen in diesem Dokument entstehen. Da Haelvoet NV ständig damit bemüht ist, technologische Fortschritte zu erzielen, behält Haelvoet NV sich das Recht vor, sowohl das Produkt als auch dieses Handbuch ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

INHALTSVERZEICHNIS

AKTIVIERUNG: ZUSAMMENFASSUNGVORWORT	2
INHALTSVERZEICHNIS.....	4
ABBILDUNGSVERZEICHNIS	7
I. SICHERHEITSHINWEISE.....	8
1.1 Allgemeine Anweisungen	8
1.2 Bewegliche Komponenten.....	10
1.3 Seitengitter	10
1.4 Vorbeugende Wartung und Sicherheitsverantwortung	11
1.5 Ersatzteile und Optionen	11
II. BEDIENUNGSANLEITUNG.....	12
2.1 Funktionen mit hydraulischer und Gasdruckfeder-Unterstützung	12
2.1.1 Verstellen der Rückenlehne:	12
2.1.2 Verstellen der Oberschenkellehne (Option):	12
2.1.3 Höhenverstellung:	13
2.1.4 Trendelenburg/Anti-Trendelenburg (Option):	14
2.2 Mechanische Funktionen.....	14
2.2.1. Schiebebügel	14
2.2.2 Kopf- und Fußteillfüllung.....	15
2.2.3 Individuell gebremste Laufrolle auf Stretcher mit fester Höhe.....	15
2.2.4 Zentralfeststellung des höhenverstellbaren Stretchers	15
2.2.5 Verschieben des Stretchers	17
III. MÖGLICHE OPTIONEN	18
3.1 Seitengitter	18
3.1.1 Typ Atmosphäre	18
3.2 Herunterklappbarer Infusionsständer	20
3.3 Patientenfixierung.....	20
IV. REINIGUNG UND DESINFEKTION DES STRETCHERS	21
4.1 Allgemeine Informationen.....	21
4.2 Stretcher gemäß Standard IPX4	21
4.2.1 Reinigung.....	21
4.2.2 Desinfektion	22
TECHNISCHES HANDBUCH.....	23

V. ALLGEMEINE TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....	24
VI. TECHNISCHE DATEN DER HYDRAULIKKOMPONENTEN.....	28
6.1 Antrieb zur Höhenverstellung	28
6.2 Gasdruckfeder Trendelenburg (Option)	28
6.3 Gasdruckfeder Rückenlehne	28
6.4 Gasdruckfeder Oberschenkellehne (Option).....	28
6.5 Umgebungsbedingungen für den hydraulischen Antrieb	28
VII. MECHANISCHE DATEN	29
VIII. TECHNISCHE DATEN DER LAUFROLLEN	29
IX. LAGERUNG DES STRETCHERS.....	30
X. VORBEUGENDE WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG	31
10.1 Sicherheitsverantwortung	31
10.2 Wartung	31
10.3 Ersatzteile	32
10.4 Verwendete Befestigungsmaßnahmen	32
10.5 Den hydraulischen Antrieb ersetzen	33
10.6 Die Gasdruckfeder ersetzen.....	34
XI. MÖGLICHE PROBLEME	35
XII. ZUBEHÖR	36
XIII. GARANTIE	36
XIV. RESTMÜLL UND DIE UMWELT	37
XV. SYMBOLE	38
XVI. KONFORMITÄT UND IDENTIFIZIERUNG	39
16.1 UDI-DI (GTIN).....	39
16.2 Erklärung CE- Kennzeichen und Typenschild.....	39
16.3 Symbole.....	40
ANHANG 1: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VICO HÖHENVERSTELLBARER STRETCHER	41
ANHANG 2: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VICO STRETCHER MIT FESTER HÖHE	42
ANHANG 3: CHECKLISTE PRÜFUNG.....	43

ABBILDUNGSVERZEICHNIS

Abbildung 2.1: Rückenlehne.....	12
Abbildung 2.2: Oberschenkellehne.....	12
Abbildung 2.3: Höhenverstellung.....	13
Abbildung 2.4: Abbildung einer hydraulischen Höhenverstellung.....	13
Abbildung 2.5: Verstellung der Trendelenburg-Position	14
Abbildung 2.6: Herunterklappbare Schiebebügel	14
Abbildung 2.7: Verriegelbare Kopf- und Fußteilstütze	15
Abbildung 2.8: Individuell gebremste Laufrolle	15
Abbildung 2.9: Die 4 Laufrollen gebremst.....	16
Abbildung 2.10: Die 4 Laufrollen ungebremst.....	16
Abbildung 2.11: Richtungsfeststellrolle.....	16
Abbildung 3.1: Einstellung der Seitengitter - Typ "Atmosphäre"	19
Abbildung 3.2: Aufrichten des herunterklappbaren Infusionsständers.....	20
Abbildung 3.3: Verstellen des Infusionsständers	20
Abbildung 5.1: Maße der 2-geteilten Liegefläche des Vico Stretchers	25
Abbildung 5.2: Maße der 4-geteilten Liegefläche des Vico Stretchers	25
Abbildung 5.3: Maße des höhenverstellbaren Vico Stretchers	26
Abbildung 5.4: Maße des Vico Stretchers mit fester Höhe	26
Abbildung 5.5: Die wichtigsten Positionierungsdaten des Vico Stretchers	27
Abbildung 10.1: Achse und Achsen-Sicherungsring.....	32

I. SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Allgemeine Anweisungen



Wir möchten Sie noch einmal darauf hinweisen, dass es wichtig ist, die ganze Anleitung durchzulesen. Bitte befolgen Sie auch genau die Anweisungen für eine optimale Nutzung, vorbeugende Wartung und Fehlerbehebung. Der Stretcher muss unter Beachtung dieser Anleitung installiert, gewartet und genutzt werden. Informieren Sie alle Nutzer über die möglichen Risiken, die entstehen können, wenn diese Anleitung nicht gelesen oder befolgt wird.

Der Hersteller, Monteur, Importeur oder Lieferant dieses Produktes haftet nur für die grundlegende Sicherheit, Zuverlässigkeit und erforderlichen Leistungen des Produktes, wenn:

- Nur ausgebildete Techniker die Montagearbeiten (z.B. Montage des Zubehörs), Einstellungen, Veränderungen, Reparaturen und/oder Wartungsarbeiten durchführen.
- Der Stretcher gemäß dieser Anleitung und auf normale Weise benutzt und gewartet wird.
- Der Nutzer, Patient und Techniker mit diesem Handbuch vertraut gemacht wurden und/oder eine angemessene Einweisung von einer qualifizierten Person erhalten haben.

Somit werden die Risiken sowohl für das Pflegepersonal als auch den Patienten stark reduziert und wird die Lebensdauer des Produktes erhöht. Der Leser dieses Handbuchs muss sich jederzeit dessen bewusst sein, dass das Pflegepersonal und der Patient über die eventuellen Risiken informiert werden müssen. Außerdem sollten alle Stretcherfunktionen jährlich überprüft werden. Haelvoet NV empfiehlt sogar eine halbjährliche Prüfung des Stretchers, so dass die Sicherheit noch mehr erhöht wird.

Der Stretcher dient zur Behandlung, Überwachung, Linderung oder Heilung von Krankheiten, Verletzungen und Behinderungen bei **Erwachsenen die mindestens 146 cm groß sind**. Zudem ist es sehr gefährlich, wenn Kinder den Stretcher bedienen oder als Spielzeug verwenden.

Die maximale sichere Arbeitslast des Stretchers beträgt 250 kg

Alle Benutzer müssen auf mögliche Gefahren und Folgen des nicht ordnungsgemäßen Betriebs gewiesen werden, insbesondere bei den Möglichkeiten der Seitengitter.

Stellen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Stretchers sicher, bevor Sie es benutzen. Prüfen Sie vor der Nutzung bitte folgende Punkte:

- Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial und entsorgen dieses umweltfreundlich.
- Überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung anhand des Lieferscheins.
- Stellen Sie sicher, dass der Stretcher während des Transportes und der Lieferung nicht beschädigt wurde.
- Falls große Temperaturunterschiede ausgeglichen werden müssen: Der Stretcher sollte sich 24 Stunden an die Raumtemperatur anpassen, bevor er benutzt oder installiert werden darf.
- Stellen Sie sicher, dass die Bremsen des Stretchers betätigt sind.
- Reinigen Sie den Stretcher wie beschrieben in Kapitel IV dieser Anleitung.
- Lesen Sie die gesamte Anleitung gründlich durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine Hindernisse die freie Beweglichkeit des Stretchers einschränken.
- Überprüfen Sie die Funktionen des Stretchers anhand der Checkliste. (siehe Anhang)



Verwenden Sie in der Nähe des Stretchers nur elektrische Geräte, die einwandfrei funktionieren. Stellen Sie sicher, dass diese Geräte nie an eine Mehrfachsteckdose unter dem Stretcher angeschlossen werden (Gefahr eines Stromschlages oder Feuers wegen Eindringen von Flüssigkeiten). Benutzen Sie keine Verlängerungskabel und Mehrfachsteckdosen.

Dieser Stretcher entspricht der Verordnung Medizinprodukte EU 2017/745, und gehört zu den Produkten der Klasse I. Denken Sie daran, dass jedes technische Produkt, egal entweder mechanisch oder elektrisch, bei inkorrektter Bedienung Gefahren mit sich bringt. Die Sicherheit des Patienten, Besuchers und/oder Bedieners sollte immer im Vordergrund stehen. Stellen Sie sicher, dass alle Nutzer Zugriff auf diese Anleitung haben

Es liegt in der Verantwortung des Händlers, den Kunden über die Funktionen des Stretchers, die Wartung und die Desinfektion zu informieren. Der Kunde muss den Händler kontaktieren, falls es Unklarheiten gibt oder er zu wenige Informationen erhalten hat. Der Kunde muss sich selbst an den Händler wenden, falls er zusätzliche Einweisungen erhalten möchte

Personen (insbesondere spielende Kinder) oder Hindernisse dürfen sich nie unter dem Stretcher befinden. Stellen Sie sicher, dass sich die komplette Ausstattung in einem sicheren Zustand befindet, bevor der Stretcher nach unten/oben verstellt oder verschoben wird. Achten Sie während der Positionierung auf die Sicherheit des Patienten. Es darf keine Stretcherfunktion betätigt werden, wenn sich in der Umgebung des Stretchers Hindernisse befinden. Andere Personen dürfen nicht auf dem Stretcher sitzen.

Stellen Sie sicher, dass der Patient in der korrekten Position auf den Stretcher gelegt wird. Der Kopf des Patienten sollte am Kopfteil positioniert werden und die Füße am Fußteil.

Belasten Sie den Stretcher, den hydraulischen Antrieb und die Gasfedern nur bis zu den Werten, die im technischen Teil dieser Anleitung angegeben sind. Kontaktieren Sie sofort den technischen Kundendienst, wenn der Stretcher ungewöhnliche Geräusche oder Bewegungen macht

Betätigen Sie immer die Bremsen, wenn der Stretcher stillsteht. Überprüfen Sie danach, ob sich der Stretcher noch bewegen lässt. So verringern Sie das Unfallrisiko, wenn der Patient versucht, den Stretcher zu verlassen. Um die Sicherheit des Patienten zu erhöhen, sollte sich der Stretcher immer in der niedrigsten Position befinden, besonders dann, wenn der Patient schläft. Stellen Sie zudem sicher, dass sich der Stretcher in seiner niedrigsten Position befindet, wenn Sie den Patienten alleine lassen. Außerdem muss sich der Stretcher auf einer flachen, horizontalen Oberfläche befinden.

Versuchen Sie nie, den Stretcher zu verschieben, wenn sich die Laufrollen in gebremstem Zustand befinden. Stellen Sie zudem sicher, dass bestimmtes Zubehör des Stretchers (Aufrichter, Infusionsständer,...) niemals ein sicheres und problemloses Schieben des Stretchers durch Türen behindert. Seien Sie beim Verschieben vom Stretcher vorsichtig und vermeiden Sie Kollisionen, insbesondere mit anderen Personen



Setzen Sie sich niemals auf die Liegefläche, ohne dass sich eine Matratze darauf befindet. Um die Sicherheit zu gewährleisten, muss der Stretcher mit einer Matratze ausgestattet werden, die die folgenden Bedingungen erfüllt:

Maße der Matratze: 71.5 cm x 201 cm

Minimale Dicke der Matratze: 7 cm

Maximale Dicke der Matratze: 10cm

Falls nach Kundenwunsch spezielle Liegeflächenmaße bestellt wurden, sollten die Matratzenmaße dementsprechend angepasst werden.

Die Trendelenburg-Position (Option) darf nur von medizinisch geschulten Personen betätigt werden.

Der Stretcher darf nicht benutzt werden, wenn Explosionsgefahr droht. Benutzen Sie den Stretcher auch nicht in der Nähe von brennbaren und flüchtigen Anästhesiegasen.

Wenn Sie vermuten, dass der Stretcher beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert, kennzeichnen Sie den Stretcher deutlich sichtbar als AUSSER BETRIEB. Verständigen Sie möglichst schnell die zuständige Person.

Wenn Sie zusätzliches Zubehör nutzen, stellen Sie sicher, dass alles korrekt installiert wurde und dass alles einwandfrei funktioniert. Vermeiden Sie lose Kabel oder Drähte und verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen. Kontaktieren Sie den Lieferanten oder Haelvoet NV, wenn Sie Fragen zu zusätzlichem Zubehör haben.

Das Bett darf nur verwendet werden, wenn die folgenden Umgebungsbedingungen gegeben sind:

- Temperatur: zwischen 5°C und 40°C
- Luftfeuchtigkeit ohne Kondensation zwischen 20% und 90% bei 30°C.
- Atmosphärischer Druck zwischen 700 und 1060 hPa.

1.2 Bewegliche Komponenten



Stellen Sie sicher, dass Sie sich nicht zwischen den beweglichen Komponenten einklemmen können, auch wenn diese nicht betätigt sind. Alle Komponenten sollen frei beweglich sein (installieren Sie den Stretcher nicht neben Fensterbänken oder anderen Hindernissen). Stellen Sie sicher, dass die Netzkabel des zusätzlichen Zubehörs (Patientenaufrichter, Kompressor, Leselampe...) niemals während einer Positionierung stecken bleiben oder beschädigt werden.

1.3 Seitengitter



Wenn der Stretcher bewegt wird, während sich der Patient noch auf dem Stretcher befindet, müssen die Seitengitter immer in die höchste Position eingestellt werden. Dasselbe gilt, wenn der Patient schläft, sowie in allen anderen Situationen, in denen das Pflegepersonal dies für notwendig hält. Stellen Sie immer sicher, dass die Seitengitter ordnungsgemäß verriegelt wurden.

Stellen Sie immer die niedrigste waagerechte Position der Liegeflächenauflagen und der Liegeflächenneigung ein. Dies geht natürlich nur, wenn der Zustand des Patienten dies erlaubt. Das Ziel ist hierbei, zu verhindern, dass der Patient sich einklemmt oder aus dem Stretcher fällt. Diese Stretcherposition gewährleistet die höchstmögliche Sicherheit des Patienten.

Die Seitengitter stellen kein Hindernis für Patienten dar, die den Stretcher eigenwillig verlassen möchten. Wenn das Pflegepersonal diesen Fall annimmt, müssen entsprechende Vorkehrungen getroffen werden.

Die Seitengitter dürfen nicht benutzt werden, um den Stretcher zu transportieren. Verwenden Sie nur unbeschädigte und technisch einwandfreie Seitengitter, bei denen der Abstand zwischen den Segmenten den geltenden Standards entspricht.

Verwenden Sie nur Haelvoet-Seitengitter, da diese anhand der geltenden Standards getestet wurden. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Seitengitter einwandfrei funktionieren. Verwenden Sie nur passende, feuerhemmende Matratzen in der richtigen Größe und Härte. Verwenden Sie nie Matratzen, die zu dick sind.

Überprüfen Sie stets, ob die Seitengitter und Abstände zwischen den Segmenten genug Sicherheit für den Patienten bieten. Behalten Sie dabei immer die Statur des Patienten im Kopf. Es kann notwendig sein, zusätzliches Sicherheitszubehör für dünnere und schwächere Patienten zu verwenden (zum Beispiel Schutzbezug). Solches Zubehör ist die einzige Alternative, um zu verhindern, dass der Patient zwischen den Seitengittern eingeklemmt wird oder durchrutscht. Achten Sie immer auf den körperlichen und geistigen Zustand des Patienten und treffen Sie die notwendigen Vorkehrungen



Wenn Sie die oben genannten Vorgaben nicht beachten, besteht das Risiko, dass der Patient in den Seitengittern eingeklemmt wird. Wenn der Abstand zwischen den Seitengittern zu groß ist, kann der Patient aus dem Stretcher fallen. Diese Abstände können durch Beschädigung, falsche Handhabung oder defekte Seitengitter entstehen. Es ist darüber hinaus möglich, dass Lücken entstehen, wenn die Seitengitter falsch verriegelt wurden.

1.4 Vorbeugende Wartung und Sicherheitsverantwortung



Alle Stretcherfunktionen sollten mindestens einmal im Jahr überprüft werden. Hierzu verweisen wir auf Kapitel X dieser Anleitung.

Bei Störungen oder Defekten darf der Stretcher nur von qualifizierten Technikern repariert werden. Kennzeichnen Sie es deutlich sichtbar als „AUSSER BETRIEB“. Verständigen Sie möglichst schnell die zuständige Person. Reparaturen durch unqualifizierte Personen können zu schweren Schäden oder Verletzungen führen.

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, sind zu melden.

1.5 Ersatzteile und Optionen



Verwenden Sie nur Ersatzteile und Optionen, die von Haelvoet NV zugelassen wurden.

Haelvoet NV übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden oder Verletzungen, die durch Änderungen am Stretcher oder der Nutzung nicht originaler Ersatzteile oder Optionen entstehen, die ohne das Wissen und ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers benutzt wurden.

II. BEDIENUNGSANLEITUNG

2.1 Funktionen mit hydraulischer und Gasdruckfeder-Unterstützung



Erläutern Sie dem Patienten immer die Funktionen und informieren Sie ihn über mögliche Risiken während der Nutzung des Stretchers.

2.1.1 Verstellen der Rückenlehne:

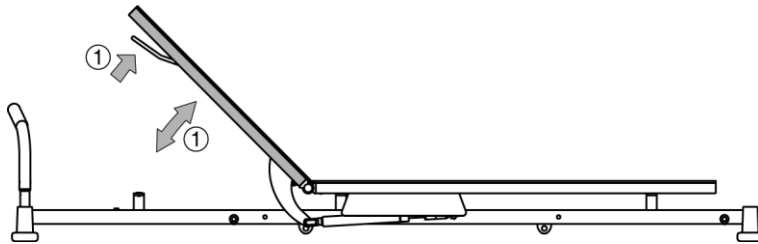


Abbildung 2.1: Rückenlehne

Unter der Rückenlehne befindet sich ein Einstellhebel. Die Gasdruckfeder wird aktiviert, wenn dieser Hebel in die Richtung der Rückenlehne bewegt wird. Die Position wird gehalten, wenn der Hebel losgelassen wird.

Maximaler Neigungswinkel = 90°.

2.1.2 Verstellen der Oberschenkellehne (Option):

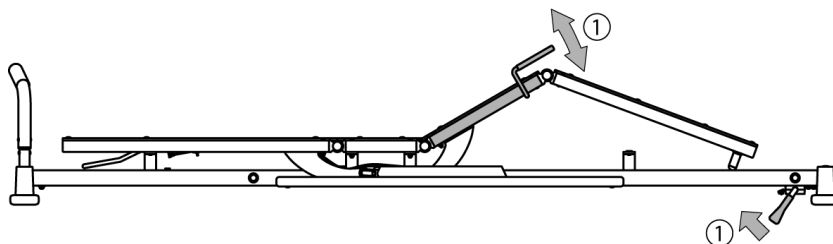


Abbildung 2.2: Oberschenkellehne

Ein Stretcher mit einer 4-geteilten Liegefläche ist mit einem zusätzlichen Betätigungshebel am Fußteil ausgestattet. Wenn dieser Hebel in die Richtung der Oberschenkellehne betätigt wird, wird die Gasdruckfeder aktiviert. Wenn Sie den Hebel loslassen, wird die Position gehalten.

Maximaler Neigungswinkel = 30 °

2.1.3 Höhenverstellung:

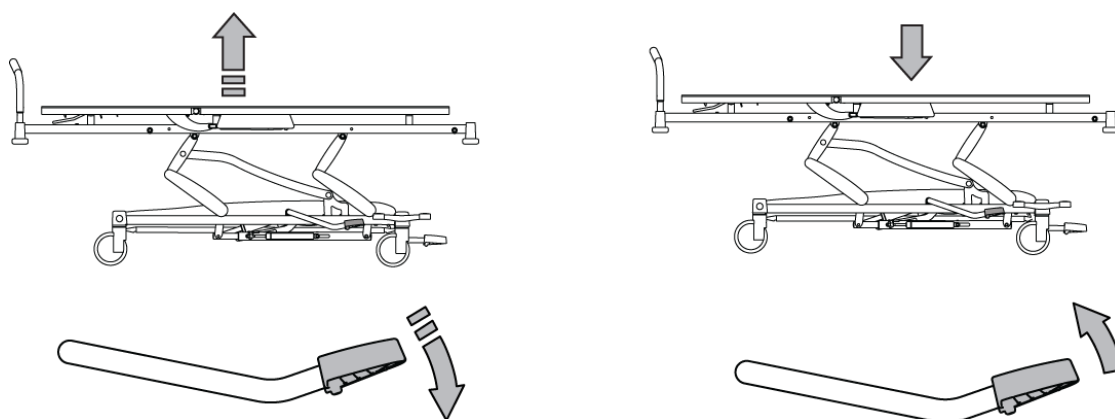
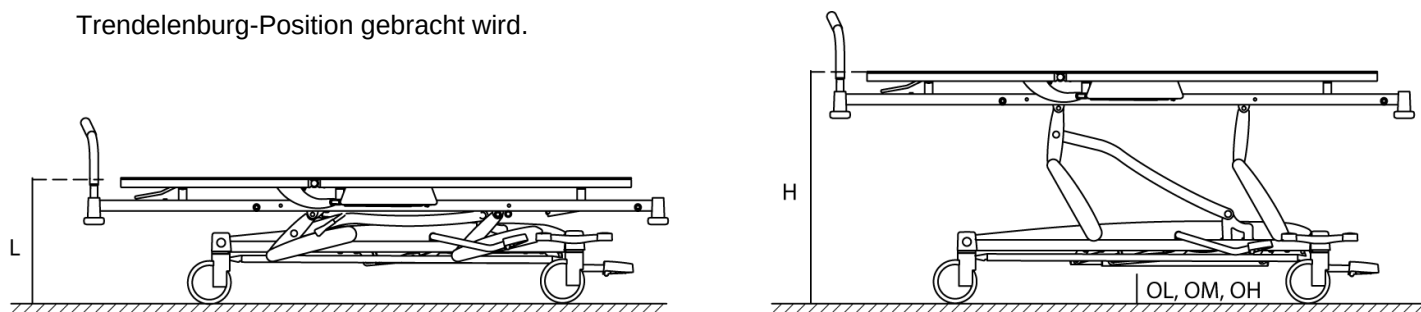


Abbildung 2.3: Höhenverstellung

Die beiden Seiten des Stretchers sind mit Pedalen ausgestattet. Die Liegefläche bewegt sich nach oben, wenn auf das Pedal getreten wird. Die Liegefläche kann nach unten bewegt werden, wenn das Pedal nach oben gedrückt wird.

Außerdem ist die Liegefläche höhenverstellbar, wenn sie in eine Trendelenburg- oder Anti-Trendelenburg-Position gebracht wird.



Laufrollen:	L in mm	H in mm	OL in mm	OM in mm	OH in mm
Integral S 150	454 mm	849 mm	146 mm	113 mm	131 mm
Integral S 200	500 mm	895 mm	192 mm	159 mm	177 mm

OL = Unterfahrbarkeit in der niedrigsten Position

OM = Verkleinerte Unterfahrbarkeit auf Höhe 662 (mit Laufrollen Durchmesser 150) durch Betätigung des Trendelenburgsystems

OH = Unterfahrbarkeit in der höchsten Position

Abbildung 2.4: Abbildung einer hydraulischen Höhenverstellung



Stellen Sie sicher, dass sich niemand unter der Liegefläche befindet, bevor Sie die Positionierung betätigen! Stellen Sie sicher, dass sich keine Gegenstände am Fahrgestell oder in unmittelbarer Nähe des Untergestells befinden, die eine Höhenverstellung blockieren könnten.

2.1.4 Trendelenburg/Anti-Trendelenburg (Option):

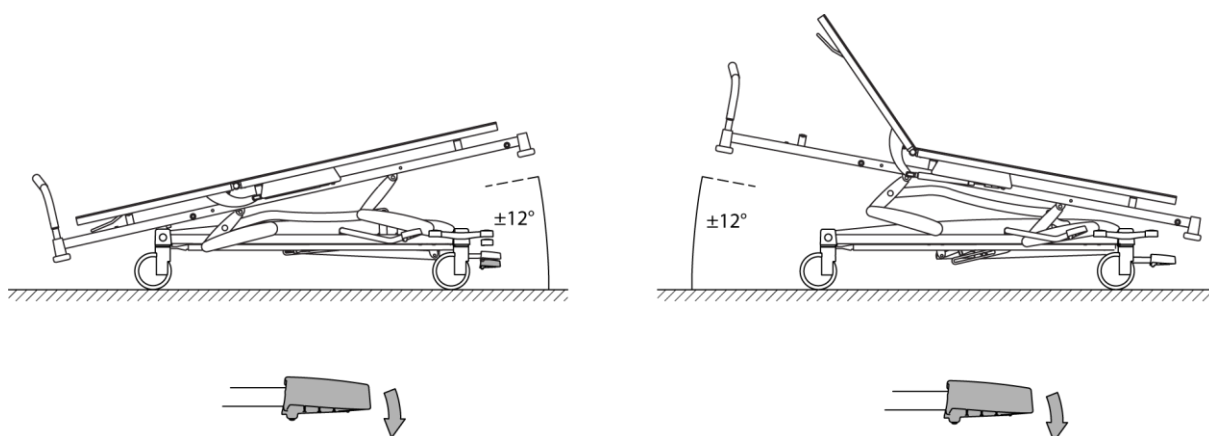


Abbildung 2.5: Verstellung der Trendelenburg-Position

Die Trendelenburg- oder Anti-Trendelenburg-Position wird mittels des roten Pedals betätigt. Dieses Pedal befindet sich am Fußende des Untergestells. Bei Betätigung kann die Liegefläche in den gewünschten Neigungswinkel gestellt werden. Wenn das Pedal losgelassen wird, wird die erwünschte Position automatisch gehalten.



Die Trendelenburg-Position darf nur von medizinisch geschulten Personen betätigt werden. Diese Personen sollten im Voraus den Zustand des Patienten berücksichtigen.



Stellen Sie sicher, dass sich niemand unter der Liegefläche befindet, bevor Sie diese Funktion betätigen!



Überlasten Sie den Stretcher nie, auch nicht für eine kurze Zeit. Falls Sie keine andere Möglichkeit haben (in gewissen Situationen, wie z. B. Wiederbelebung), bringen Sie alle Auflagen der Liegefläche in eine horizontale Position. Stellen Sie den Stretcher zudem in die niedrigste Position ein.

2.2 Mechanische Funktionen

2.2.1. Schiebebügel

Herunterklappbare Schiebebügel am Kopfende gehören zur Standardausstattung des Stretchers. Optional sind diese am Fußende auch erhältlich. Um die Schiebebügel herunterzuklappen, müssen sie zuerst ein wenig gehoben werden.

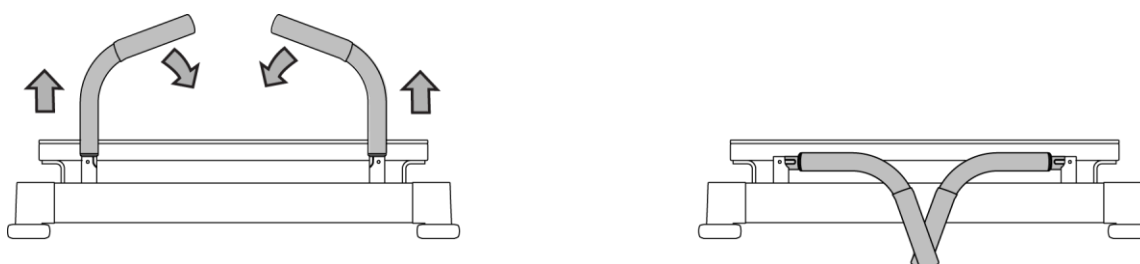


Abbildung 2.6: Herunterklappbare Schiebebügel

2.2.2 Kopf- und Fußteillfüllung

Sowohl das Kopf- als auch das Fußende können optional mit einer Vela Kopf- und Fußteillfüllung ausgestattet werden. Die Kopf- und Fußteillfüllungen können leicht und ohne Werkzeug abgenommen und wieder befestigt werden.

Ein Verriegelungssystem beugt einem unerwünschten Entfernen der Vela Kopf- und Fußteillfüllung vor. Wenn Sie die Kopf-/Fußteillfüllung herausnehmen wollen, müssen Sie zuerst auf diese Verriegelung drücken. Fassen Sie danach die Kopf-/Fußteillfüllung mit beiden Händen an, ungefähr 10 cm vom Ende des Handgriffs, und heben Sie die Kopf-/Fußteillfüllung.

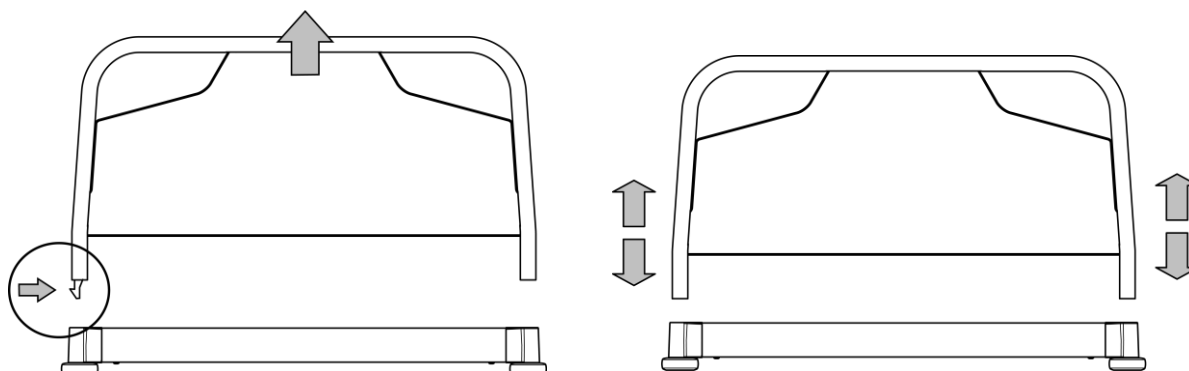
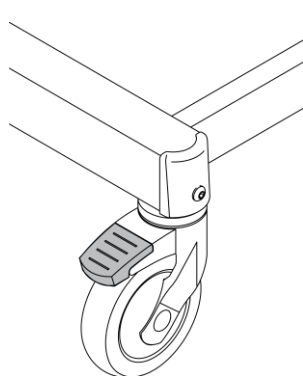


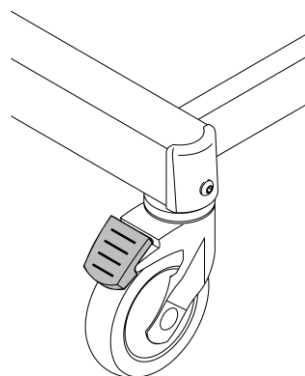
Abbildung 2.7: Verriegelbare Kopf- und Fußteillfüllung

2.2.3 Individuell gebremste Laufrolle auf Stretcher mit fester Höhe

Drei Laufrollen sind mit einer individuellen Bremse ausgestattet. Wenn Sie auf die Bremse treten, wird diese betätigt. Wenn Sie auf den grünen Betätigungselement der 4. Laufrolle treten, wird verhindert, dass die Laufrolle schwenkt. Dadurch wird es einfacher, den Stretcher geradeaus zu verschieben.



Frei



Gebremst oder Richtungsfeststeller

Abbildung 2.8: Individuell gebremste Laufrolle

2.2.4 Zentralfeststellung des höhenverstellbaren Stretchers

Das Untergestell ist an beiden Seiten des Fußendes mit einem Design Bremspedal ausgestattet. Dieses Pedal betätigt alle 4 Laufrollen gleichzeitig und kann in drei Positionen eingestellt werden. Das rote Pedal betätigt die Bremse, das grüne deaktiviert diese wieder.

- Die 4 Laufrollen gebremst

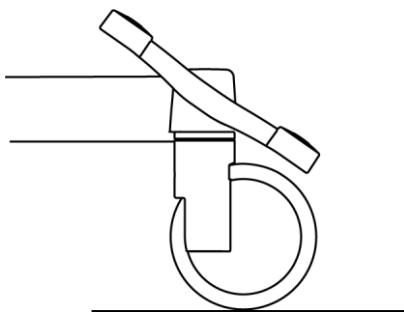


Abbildung 2.9: Die 4 Laufrollen gebremst



Stellen Sie die Seitengitter in die höchste Position und lösen Sie die Bremse, bevor Sie den Stretcher verschieben.

- 4 Laufrollen ungebremst: In dieser Position ist es möglich, den Stretcher in alle Richtungen zu bewegen.

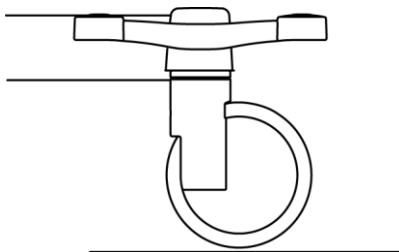


Abbildung 2.10: Die 4 Laufrollen ungebremst

- Richtungsfeststellrolle: Diese Position stellt sicher, dass eine Rolle nicht schwenkbar ist. Hierdurch ist es einfacher, den Stretcher geradeaus zu verschieben.

Stellen Sie stets sicher, dass die Richtungsfeststellrolle in der gleichen Position wie die anderen Rollen eingestellt ist. Ist dies nicht der Fall, kann eine stabile und geradlinige Fahrlinie des Stretchers nicht garantiert werden.

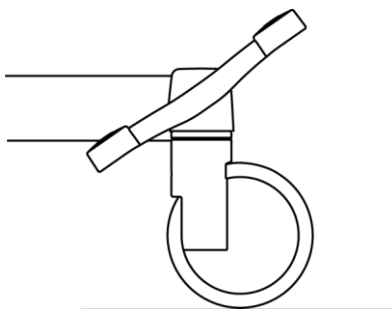


Abbildung 2.11: Richtungsfeststellrolle



Ziehen oder drücken Sie nie an der Seite des Stretchers, wenn die Richtungsfeststellung ist betätigt worden.

Die Laufrollen hinterlassen keine Spuren auf Kacheln, Teppichböden, Linoleum oder Laminat-Böden. Bitte überprüfen Sie bei Parkettböden, ob die Laufrollen bei Verwendung von Parkettreinigungsmitteln Spuren hinterlassen.

Die Laufrollen wurden für die Verwendung auf glatten und sauberen Böden entwickelt. Die Laufrollen könnten beschädigt werden, wenn Sie sie auf rauen, unebenen oder verschmutzten Böden verwenden.

2.2.5 Verschieben des Stretchers

Um den Stretcher sicher und stabil zu verschieben, gehen Sie wie folgt vor:

- Stellen Sie die Seitengitter in die höchste Position.
- Stellen Sie den Stretcher auf eine Transporthöhe ein, die Ihren Anforderungen entspricht.
- Fassen Sie die Kopfteilfüllung oder die herunterklappbaren Schiebebügel mit beiden Händen am Rahmen an.
- Lösen Sie die Zentralfeststellung und betätigen Sie, falls nötig, die Richtungsfeststellrolle.
- Stellen Sie sicher, dass der Stretcher und alle Zubehörteile (Aufrichter, Infusionsständer, usw.) ohne Probleme durch Türen passen.
- Sobald Sie den Stretcher nicht mehr verschieben wollen, betätigen Sie die Zentralfeststellung.

III. MÖGLICHE OPTIONEN

Der Vico Stretcher kann mit folgenden Optionen ausgestattet werden:

Seitengitter Atmosphäre
Abdeckung des Stahlrahmens
5. Rolle
Herunterklappbarer Infusionsständer
DIN-Normschiene
Neigungsanzeige
Papierrollenhalter
Sauerstoffflaschenhalter, am Untergestell befestigt.

Zubehör

<i>ID Nr.</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>ID Nr.</i>	<i>Beschreibung</i>
01862	Namensschildhalter (in Kombination mit Kopf- und Fußteillüllungen Vela)	10093	Herausnehmbarer Infusionsständer, feste Länge
01863	Dokumentenhalter A4 (horizontal) (in Kombination mit Kopf- und Fußteillüllungen Vela)	10094	Herausnehmbarer Sauerstoffflaschenhalter
		10095	Röntgenkassettenhalter
01864	Dokumentenhalter A4 (vertikal) (in Kombination mit Kopf- und Fußteillüllungen Vela)	10097	Monitorhalter

3.1 Seitengitter



Bitte beachten Sie stets sämtliche unter 1.3 aufgeführten Sicherheitsvorschriften!

3.1.1 Typ Atmosphere

Gewicht: Set Seitengitter: 9 kg

Die Seitengitter werden am Stretcherrahmen angebracht und bilden eine Einheit. Zum Absenken der Seitengitter ist wie folgt vorzugehen:

- Fassen Sie die kopfseitigen oder fußseitigen Seitengitter mit einer Hand an.
- Ziehen Sie mit der anderen Hand am Auslöseknopf in der Mitte des unteren Rohrs.
- Ziehen Sie die Seitengitter zum Kopfbende hin.

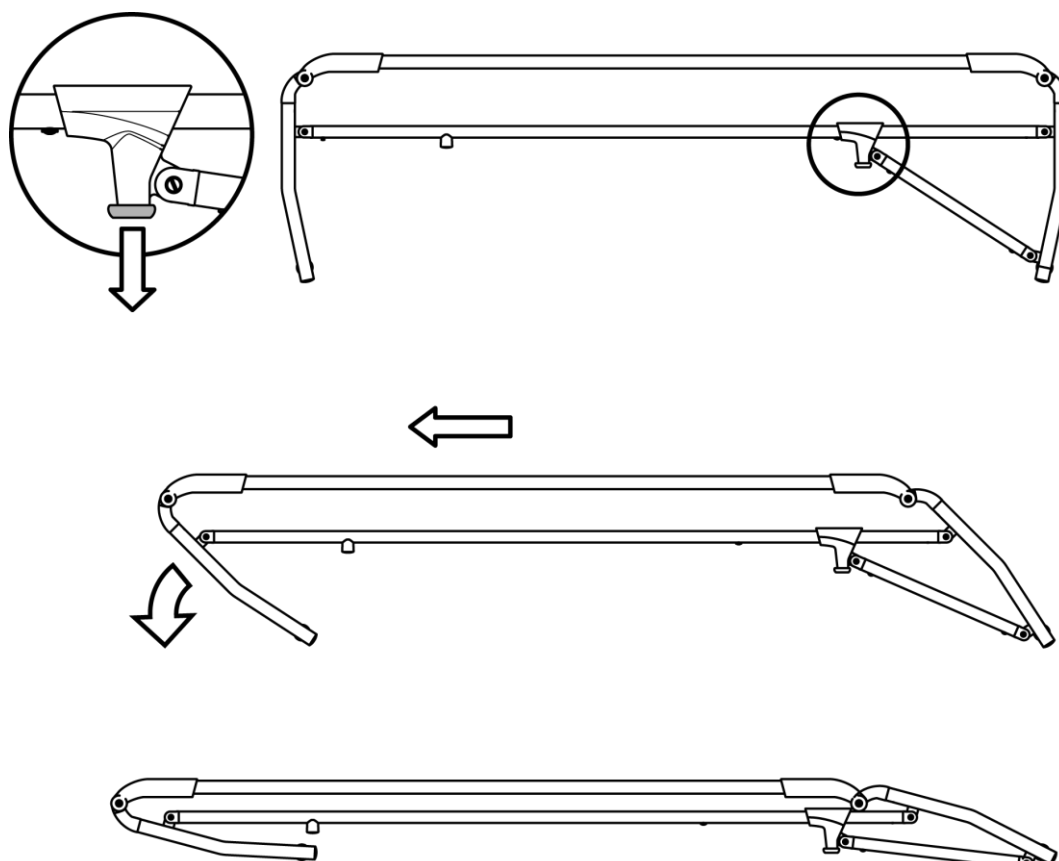


Abbildung 3.1: Einstellung der Seitengitter - Typ "Atmosphäre"



Lassen Sie die Seitengitter nie fallen, sondern stützen Sie diese beim Absenken ab.



Vergessen Sie nicht die im technischen Abschnitt dieser Anleitung beschriebene vorbeugende Wartung.



Stellen Sie nach Anheben der Seitengitter stets sicher, dass diese verriegelt sind. Achten Sie darauf, dass keine Körperteile oder Gegenstände zwischen den Seitengittern eingeklemmt werden. Wenn Sie den Patienten alleine lassen möchten, stellen Sie die Seitengitter stets in ihre höchste Position ein.



Die Liegefläche sollte, solange es der Zustand des Patienten erlaubt (z. B. aktueller Gesundheitszustand oder Verwirrung durch Medikamente), stets in die niedrigste und waagerechte Position eingestellt werden. Unter Einbeziehung des Zustandes des Patienten kann sich das Pflegepersonal in Ausnahmefällen für andere Positionen entscheiden.

3.2 Herunterklappbarer Infusionsständer

Der optionale herunterklappbare Infusionsständer kann in einer der Halterungen am Kopf- und Fußende befestigt werden. Danach können die Haken einfach herausgeklappt werden.

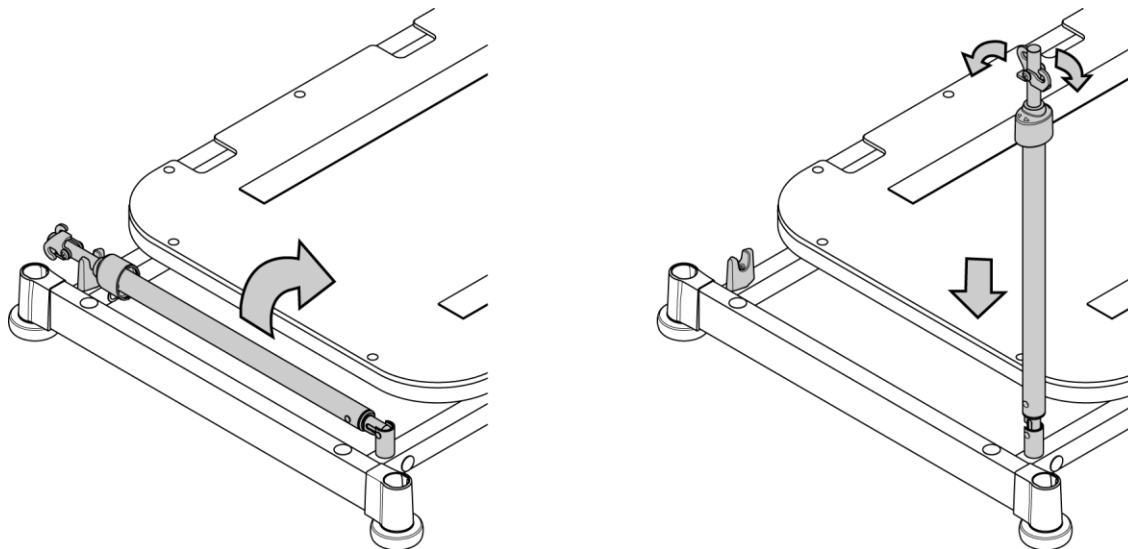
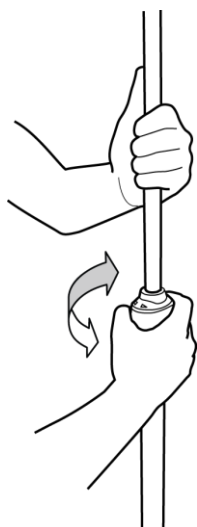


Abbildung 3.2: Aufrichten des herunterklappbaren Infusionsständers



Halten Sie den ausziehbaren Teil gut fest, bevor Sie den Drehknopf lösen, um die Höhe des Infusionsständers anpassen zu können. Auf diese Weise vermeiden Sie, dass der Infusionsständer ungewollt in den feststehenden Teil herunterrutscht!

Gewicht des Infusionsständers: 3 kg
Maximale Belastung des Hakens: 2 kg
Maximale Belastung des Infusionsständers: 4 kg

Abbildung 3.3: Verstellen des Infusionsständers



Stellen Sie immer sicher, dass die Position des Infusionsständers oder Stretchers ausreichend niedrig ist. Auf diese Weise wird ein problemloses Schieben durch Türen nicht behindert.

3.3 Patientenfixierung

Die Liegefläche aus Vollkunststoff ist sowohl links wie auch rechts mit verstärkten Ausschnitten ausgestattet, sodass Fixiergurte über die gesamte Länge befestigt werden können.

IV. REINIGUNG UND DESINFEKTION DES STRETCHERS

4.1 Allgemeine Informationen

Bevor Sie den Stretcher reinigen oder desinfizieren, überprüfen Sie folgende Punkte:

- Wurden die Bremsen des Stretchers betätigt?
- Sind Rückenlehne und Oberschenkellehne horizontal eingestellt? Achten Sie darauf, dass der innere Schaft des Antriebs geschmiert bleibt.
- Ist sichergestellt, dass dem Personal die richtige Kleidung und geeignetes Material zur Verfügung stehen? (wasserfeste Schürzen und Handschuhe, geeignete Reinigungsmittel, ...)



Metallschutzbeschichtungen haben generell eine hohe Abriebfestigkeit. Trotzdem können Metallteile Kratzer aufweisen, welche die untere Schicht freilegen. Beheben Sie solche Schäden stets, um Korrosion vorzubeugen.

Nachdem Sie den Stretcher gereinigt und desinfiziert haben, desinfizieren Sie sich unbedingt die Hände, bevor Sie einen anderen Bereich bzw. Raum betreten.

Haelvoet NV übernimmt keine Haftung für etwaige Schäden, Verletzungen und Beeinträchtigungen, die durch unsachgemäße Anwendung von Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln entstehen.

4.2 Stretcher gemäß Standard IPX4



Beachten Sie, dass der Stretcher nicht waschstraßentauglich ist. Besprühen Sie den Stretcher nicht mit zu viel Wasser. Der Einsatz eines Hochdruckreinigers ist ausdrücklich untersagt.

4.2.1 Reinigung

Entnehmen Sie die Matratze. Verwenden Sie zum Reinigen des Stretchers ein weiches Tuch, das Sie mit kaltem oder lauwarmem Wasser befeuchtet haben, sowie ein mildes Reinigungsmittel oder einen Allzweckreiniger. Reinigen Sie nach jeder Verwendung auch den Klettverschluss, mit denen die Matratze an der Liegefläche befestigt ist. Benutzen Sie dazu ein Desinfektionsmittel und lassen Sie dieses verdampfen. Wischen Sie den Stretcher anschließend mit einem feuchten Tuch (ohne Reinigungsmittel) ab und reiben es nach dem gesamten Reinigungsprozess sorgfältig ab. Stellen Sie sicher, dass die Liegefläche vollständig trocken ist, bevor Sie die Matratze wieder auflegen.

Vermeiden Sie:

- Alkoholhaltige Reinigungsmittel
- Korrosionsfördernde oder aggressive Reinigungsmittel
- Reinigungsmittel, die schädliche Substanzen enthalten
- Scheuermittel

- Die Zusammensetzung der Produkte, die Sie verwenden, darf sich nicht auf die Struktur oder Oberflächen der Kunststoffteile des Stretchers auswirken. Des Weiteren muss sichergestellt sein, dass auch die Polyester-Epoxid-Beschichtung nicht beschädigt wird.

Lesen Sie stets die Produktinformationen und befolgen Sie die Anweisungen auf der Verpackung des Reinigungs- oder Desinfektionsmittels, das Sie verwenden.

4.2.2 Desinfektion

Eine gute chemische Desinfektion des Stretchers kann nur durch die gründliche Reinigung des Stretchers erreicht werden. Desinfizieren Sie den Stretcher vor jedem Patientenwechsel. Beziehen Sie den Gesundheitszustand des Patienten sowie die Möglichkeit infizierter Stretcherbestandteile ein, um die Anzahl der Desinfektionsgänge entsprechend anzupassen. Die Desinfektion des Stretchers ist nur von qualifiziertem und geschultem Personal durchzuführen, das mit der Wirkungsweise und Anwendung von Desinfektionsmitteln vertraut ist. Tragen Sie stets entsprechende Arbeitskleidung, da Desinfektionsmittel zu Hautirritationen führen können. Befolgen Sie stets die Anwendungshinweise zum verwendeten Produkt.

- Verwenden Sie stets kaltes oder lauwarmes Wasser, um das Produkt zu verdünnen. Verwenden Sie kein warmes Wasser, da dadurch Dämpfe entstehen. Verschließen Sie die Lösung stets.
- Verwenden Sie keine alkoholhaltigen Produkte, um große Oberflächen zu desinfizieren.
- Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt und tragen Sie stets Handschuhe.
- Prüfen Sie immer, ob die richtige Menge verwendet wird.
- Achten Sie während und/oder nach der Desinfektion stets auf ausreichende Belüftung.
- Verwenden Sie zur Desinfektion stets ein Tuch oder einen Lappen. Setzen Sie keine Sprühprodukte ein (Risiko des Einatmens!).

Zur Wahl des passenden Desinfektionsmittels verweisen wir hiermit auf die Internetseite des Robert-Koch-Instituts (www.rki.de). Führen Sie für jeden Stretcher ein Desinfektions-Tagebuch und notieren, wann und warum es desinfiziert wurde. Notieren Sie sich außerdem, welches Desinfektionsmittel in welcher Menge verwendet wurde und vergessen Sie nicht, den Namen und die Unterschrift der desinfizierenden Person zu notieren.

TECHNISCHES HANDBUCH

V. ALLGEMEINE TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Dieser Stretcher wurde entwickelt, um im Pflegesektor den Bedarf an einem Stretcher zu decken, das optimale Eigenschaften in Funktionalität, Ästhetik und Wartung aufweist. Der Vico Stretcher ist in 2 Ausführungen erhältlich: höhenverstellbar oder mit fester Höhe.

Alle Stahl-Elemente sind epoxybeschichtet oder verchromt. Die Scharnierpunkte bestehen aus selbstschmierenden Kunststofflagern (=wartungsfrei). Raue Oberflächen sowie scharfe Ecken und Kanten, die zu Verletzungen oder Schäden führen könnten, wurden vermieden oder abgedeckt.

Ein gut und vorbeugend gewarteter Stretcher, der entsprechend der Spezifikationen in diesem Handbuch verwendet wird, kann problemlos 10 bis 25 Jahre im Einsatz bleiben (oder mindestens 10.000 Zyklen per Stretcherfunktion). Nicht ordnungsgemäßer Gebrauch des Stretchers oder eine Überlastung dessen beeinflusst die Produktlebensdauer negativ. Das Gleiche gilt für unzureichende vorbeugende Wartung oder schlechte Wartung zur Behebung von Defekten. Während der Wartung des Stretchers (vorbeugend oder zur Behebung von Defekten), muss der Techniker stets überprüfen, ob der Stretcher weiterhin die Sicherheit von dem Patienten und Anwender garantiert. Ist dies nicht mehr der Fall, muss der Stretcher außer Betrieb genommen werden.

Nehmen Sie keine Veränderung am Stretcher ohne ausdrückliche Genehmigung von Haelvoet NV vor. Nach jeder genehmigten Veränderung muss der Stretcher erneut ordnungsgemäß geprüft werden. Des Weiteren muss der Stretcher erneut einer sorgfältigen Inspektion unterzogen werden, um sicherzustellen, dass es weiterhin sicher funktioniert.

Der Stretcher besteht aus 3 Hauptkomponenten:

- Untergestell
- Stretcherrahmen
- Liegefläche

Der Rahmen der Liegefläche ist aus Stahl hergestellt und mit Auflagen aus Vollkunststoff ausgestattet. Die Liegefläche ist 2-geteilt. Optional ist auch eine 4-geteilte Liegefläche erhältlich.

Empfohlene Maße der Matratze:

Liegefläche: 69 x 190 cm

Matratze: 71.5 x 201 cm

Minimale Dicke der Matratze: 7 cm

Maximale Dicke der Matratze: 10 cm



Falls nach Kundenwunsch spezielle Maße der Liegefläche bestellt wurden, sollten die Maße der Matratze dementsprechend angepasst werden.

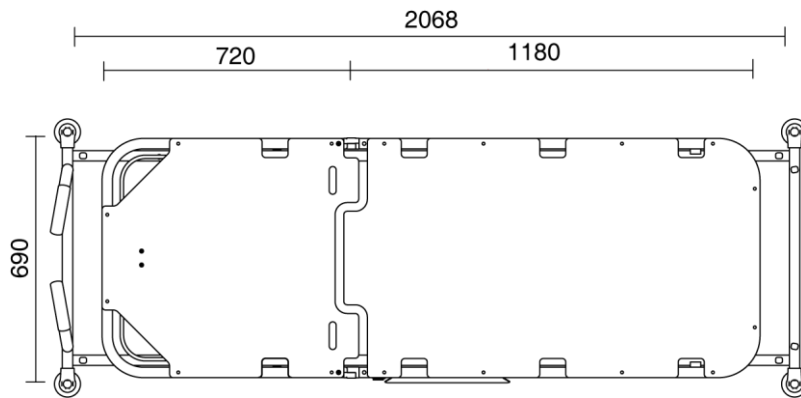


Abbildung 5.1: Maße der 2-geteilten Liegefläche des Vico Stretchers

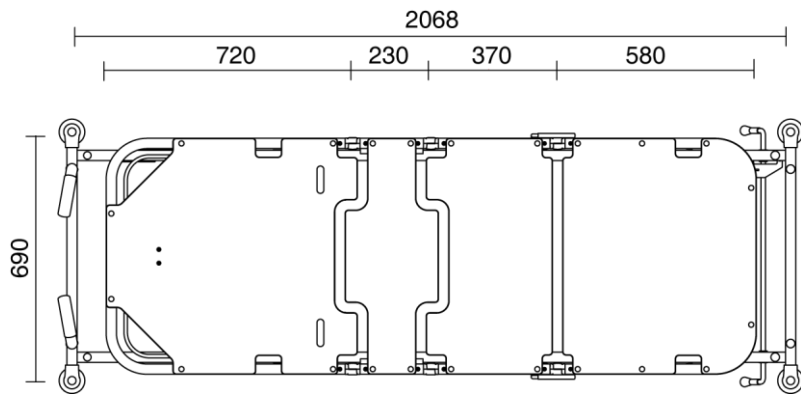


Abbildung 5.2: Maße der 4-geteilten Liegefläche des Vico Stretchers

Laufrollen:	H in mm	OL in mm*	OM in mm*	OH in mm*
Integral S 150 mm	454 – 849 mm	146 mm	113 mm	131 mm
Integral 200 mm	500 – 895 mm	192 mm	159 mm	177 mm

* OL: Unterfahrbarkeit in der niedrigsten Position

* OM: Verkleinerte Unterfahrbarkeit auf Höhe 662 (mit Laufrollen Durchmesser 150) durch Betätigung des Trendelenburgsystems

* OH: Unterfahrbarkeit in der höchsten Position

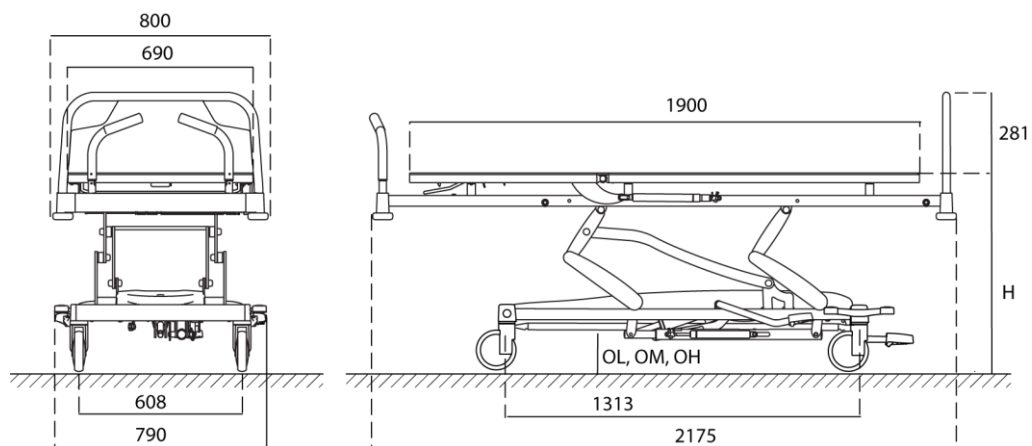


Abbildung 5.3: Maße des höhenverstellbaren Vico Stretchers

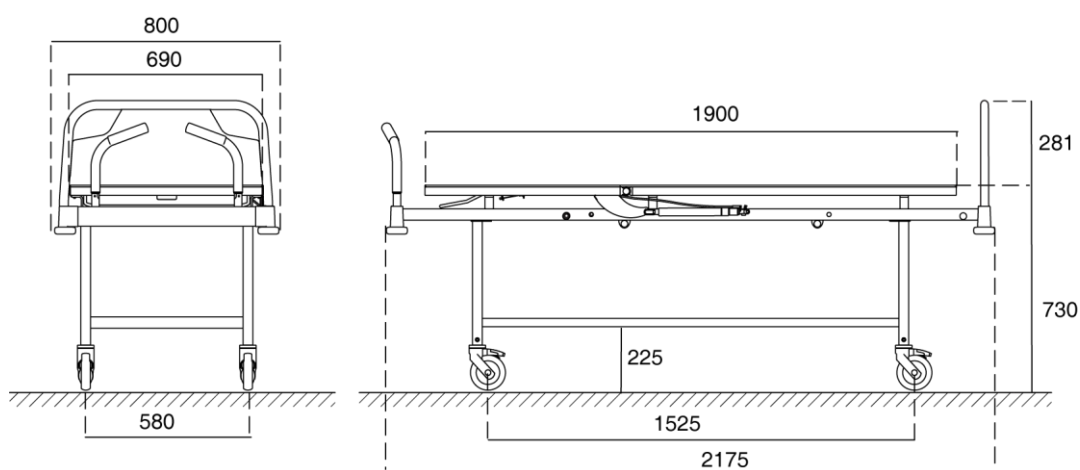


Abbildung 5.4: Maße des Vico Stretchers mit fester Höhe

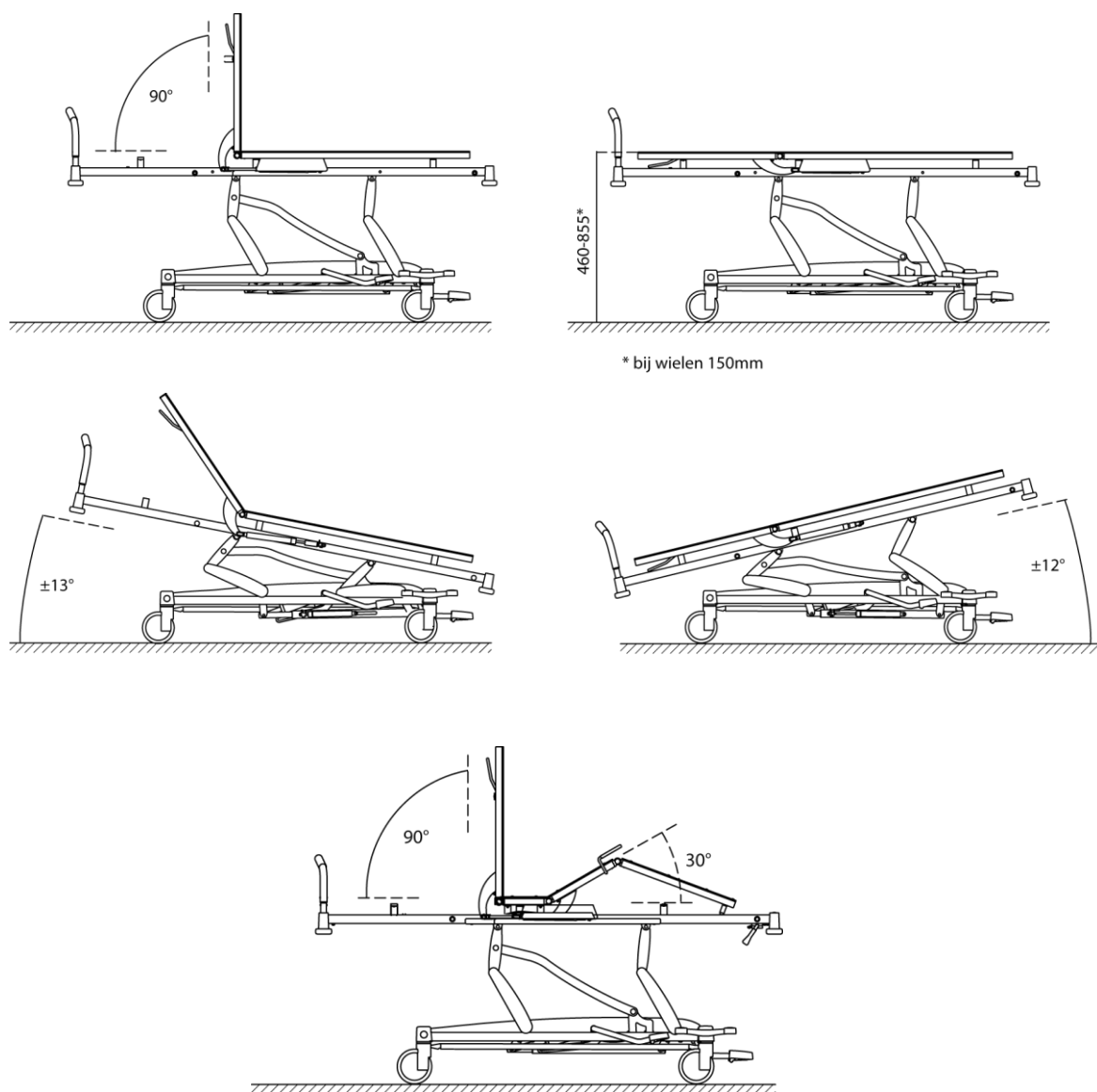


Abbildung 5.5: Die wichtigsten Positionierungsdaten des Vico Stretchers

VI. TECHNISCHE DATEN DER HYDRAULIKKOMPONENTEN

6.1 Antrieb zur Höhenverstellung

Typ	Hydro-Hubgerät RHGIII
Hersteller	Roemheld
Land der Herstellung	Deutschland
Einbaulänge	252 mm
Hublänge	140 mm
Druckkraft	9450 N

6.2 Gasdruckfeder Trendelenburg (Option)

Typ	Bloc-o-lift
Hersteller	Stabilus
Land der Herstellung	Deutschland
Einbaulänge (einschließlich Betrieb)	272 mm
Hublänge	100 mm
Druckkraft	900 N

6.3 Gasdruckfeder Rückenlehne

Typ	Bloc-o-lift
Hersteller	Stabilus
Land der Herstellung	Deutschland
Einbaulänge (einschließlich Betrieb)	343 mm
Hublänge	140 mm
Druckkraft	800 N

6.4 Gasdruckfeder Oberschenkellehne (Option)

Typ	Bloc-o-lift
Hersteller	Stabilus
Land der Herstellung	Deutschland
Einbaulänge (einschließlich Betrieb)	212 mm
Hublänge	45 mm
Druckkraft	750 N

6.5 Umgebungsbedingungen für den hydraulischen Antrieb

Temperatur:	10°C bis 40°C
Relative Feuchtigkeit:	20 % bis 90 % bei 30°C ohne Kondensation
Atmosphärischer Druck:	700 bis 1060 hPa

VII. MECHANISCHE DATEN

Stretchertyp

Leergewicht Stretcher ohne Optionen

Schutzart

Sichere Arbeitslast

Höchstbelastung der Rückenlehne

Maximale Lautstärke beim Verstellen

Vico

Stretcher mit fester Höhe: 70 kg

Höhenverstellbarer Stretcher: 85 kg

IP X4

250 kg

80 kg

max. 50dB(A)

VIII. TECHNISCHE DATEN DER LAUFROLLEN

Typ	Levina Ø125mm individuell gebremst (Stretcher mit fester Höhe)		Integral S Ø150mm Mit Zentralbremse (höhenverstellbarer Stretcher)	Integral S Ø 200mm Mit Zentralbremse (Option höhenverstellbarer Stretcher)	
Hersteller	Tente		Tente	Tente	
Land der Herstellung	Deutschland		Deutschland	Deutschland	
Rollendurchmesser	125 mm		150 mm	200 mm	
Rollenbreite	32 mm		32 mm	32 mm	
Lager	Präzisionskugellager		Präzisionskugellager	Präzisionskugellager	
Dynamische Belastbarkeit	100 kg		150 kg	150 kg	
Statische Belastbarkeit	200 kg		300 kg	300 kg	
Last	500 N	1000 N	1000 N	500 N	1000 N
Lenkwiderstand	27 N	75 N	60 N	35 N	54 N
Rollwiderstand	6 N	15 N	10 N	5 N	9,9 N
Lauffläche	Polyurethan		Polyurethan	Polyurethan	
Schaltwinkel der Zentralbremse			35°	35°	

IX. LAGERUNG DES STRETCHERS

Bevor Sie den Stretcher einlagern, stellen Sie sicher, dass:

- der Stretcher und die Komponenten der Liegefläche in deren niedrigsten Position eingestellt sind.
- die Zentralbremse betätigt ist.
- alle Zubehörteile entfernt wurden.
- der Stretcher abgedeckt ist.
- der Lagerort trocken und staubfrei ist (relative Feuchtigkeit 20 bis 90% ohne Kondensation).
- die Temperatur relativ konstant bleibt und zwischen -10 und +50° liegt.
- der atmosphärische Druck zwischen 700 hPa und 1060 hPa liegt.



Bevor Sie den Stretcher wieder in Betrieb nehmen, überprüfen Sie stets sämtliche Funktionen (siehe Checkliste in Anhang).

X. VORBEUGENDE WARTUNG UND FEHLERBEHEBUNG

10.1 Sicherheitsverantwortung

Es liegt in der Verantwortung, der jeweiligen Institution, sicherzustellen, dass der Stretcher während seiner gesamten Lebensdauer die Sicherheit des Patienten garantiert. Aus diesem Grund muss die Sicherheit des Stretchers regelmäßig überprüft werden. Darüber hinaus ist eine regelmäßige vorbeugende Wartung durchzuführen. Der Stretcher wurde so konzipiert, dass er viele Jahre lang sicher betrieben werden kann, sofern er ordnungsgemäß bedient und regelmäßig überprüft wird. Mindestens einmal im Jahr ist eine vorbeugende Wartung nötig.

Es liegt in der Verantwortung des Pflegepersonals, regelmäßige Prüfungen des Stretchers durchzuführen, besonders bei einem Patientenwechsel.

Zusätzlich zu der jährlichen, registrierten Wartung, empfehlen wir Ihnen stark, alle mechanischen Funktionen (Seitengitter, Rollen, ...) regelmäßig zu überprüfen.

Wenn Sie vermuten, dass der Stretcher beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert, verwenden Sie ihn auf keinen Fall weiter. Kennzeichnen Sie den Stretcher außerdem deutlich sichtbar als „AUSSER BETRIEB“. Verständigen Sie schnellstmöglich die Person, die für die Betten zuständig ist.

Als Richtlinie für eine Prüfung des Stretchers können Sie die Checkliste in Anhang verwenden

10.2 Wartung

Lesen Sie die folgende Checkliste im Voraus, bevor Sie mit der Wartung des Stretchers anfangen:

- Betätigen Sie die Zentralbremse
- Unterstützen Sie den Rahmen der Liegefläche ab, sodass versehentliches Absenken vermieden wird.



Wartungsarbeiten am Stretcher dürfen nur von qualifiziertem technischem Personal durchgeführt werden, das entsprechend geschult wurde. Werden Wartungsarbeiten am Stretcher unprofessionell durchgeführt und Schäden an dessen Funktionen verursacht, erlischt die Garantie.



Führen Sie nie Wartungsarbeiten oder Reparaturen durch, während sich der Patient auf dem Stretcher befindet.



Versuchen Sie nie, die Gasdruckfeder anzubohren. Vermeiden Sie immer Kontakt mit Feuer.



Um die Lebensdauer des Stretchers zu optimieren und Unfälle zu vermeiden, schreibt die europäische Gesetzgebung eine jährliche vorbeugende und registrierte Wartung vor. Verwenden Sie zur jährlichen vorbeugenden Wartung die Checkliste in Anhang. Ziehen Sie sofern nötig auch dieses Handbuch zur Rate.

10.3 Ersatzteile

Alle nötigen Ersatzteile sind von Haelvoet NV erhältlich. Sie müssen lediglich die Artikelnummer, Bestellnummer und Seriennummer des jeweiligen Produktes angeben. Diese Informationen können Sie am Typenschild ablesen. Sie finden das Typenschild kopfseitig am Längsträger des Stretcherrahmens.



Um Ihren Garantieanspruch nicht zu verlieren, müssen Sie stets Original-Ersatzteile von Haelvoet NV verwenden. Dies gilt auch, um das Fortbestehen der Sichtbarkeit des Stretchers zu wahren. Zögern Sie nicht, Haelvoet NV zu kontaktieren, wenn Sie konkrete Fragen haben oder Ersatzteile bestellen möchten:

Haelvoet NV
Leon Bekaertstraat 8
8870 Ingelmunster
Belgium
Tel: +32 (0)51 48 66 95
Fax: +32 (0)51 48 73 19
Email: info@haelvoet.com
www.haelvoet.com

10.4 Verwendete Befestigungsmaßnahmen

- **Achsen-Sicherungsring:** Dieser Ring dient zur Sicherung des hydraulischen Antriebs, der Gasfedern der Liegefläche und der Metallteile. Er kann einfach und ohne Werkzeug entfernt werden, indem Sie den Clip ziehen. Um die Achse wieder zu verriegeln, drücken Sie den Sicherungsring zurück in die Rille.

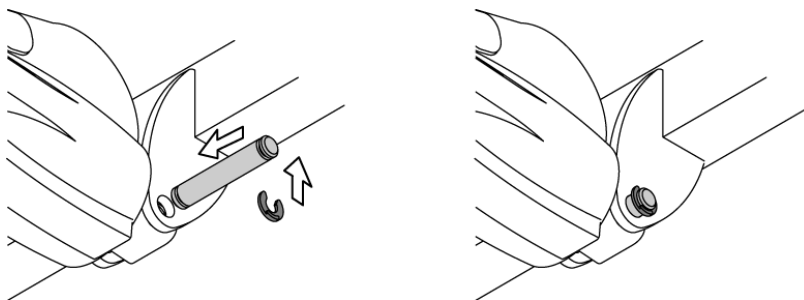
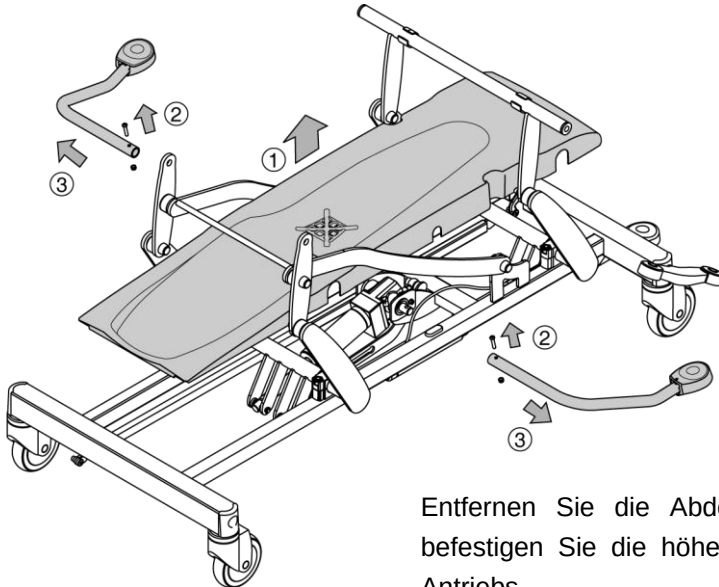


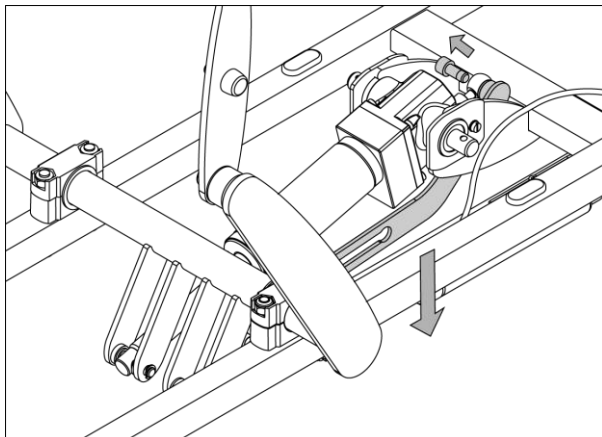
Abbildung 10.1: Achse und Achsen-Sicherungsring

10.5 Den hydraulischen Antrieb ersetzen

Stellen Sie den Stretcher in seine höchste Position. Stützen Sie die Liegefläche am Kopf- und Fußende ab, sodass sie nicht unerwartet absinken kann.

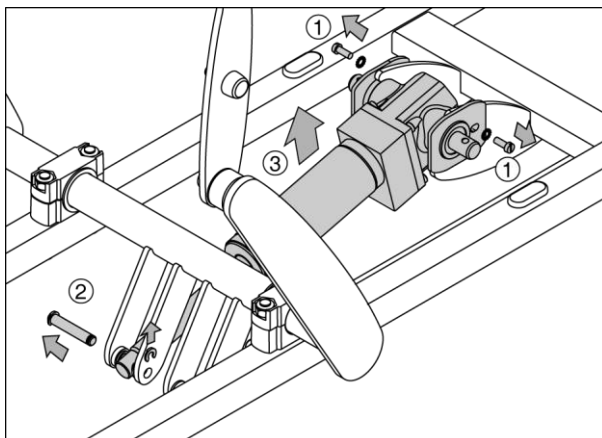


Entfernen Sie die Abdeckung (Option) des Untergestells und befestigen Sie die höhenverstellbaren Pedale des hydraulischen Antriebs.



Wenn der Stretcher mit einem optionalen Trendelenburg-Mechanismus ausgestattet ist: schrauben Sie zuerst den Befestigungsbolzen des Druckentlastungsmechanismus los.

Entfernen Sie die 2 Befestigungsplatten am Rahmen des Untergestells (losschrauben). Stellen Sie sicher, dass der Antrieb abgestützt ist, sodass versehentliches Absinken vermieden wird (1).



Entfernen Sie die Befestigungsachse am höhenverstellbaren Arm (am Kopfende) (2) und heben Sie den hydraulischen Antrieb aus dem Untergestell (3).

Um das hydraulische Antriebselement in den Stretcher einzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

10.6 Die Gasdruckfeder ersetzen

1. Entnehmen Sie die Last (z.B. Matratze) von der Rückenlehne.
2. Bevor Sie die Gasdruckfeder herausnehmen, müssen Sie die Stange, die die Gasdruckfeder betätigt, aus der Betätigungsnocke der Gasdruckfeder herausnehmen. Dazu müssen Sie zuerst den Achsen-Sicherungsring entfernen.
3. Entfernen Sie den Achsen-Sicherungsring, der sich an beiden Befestigungsachsen befindet.
4. Entfernen Sie zuerst die Achse, die sich an der Seite des bewegenden Teils der Liegefläche befindet. Halten Sie inzwischen die Gasdruckfeder und/oder der bewegende Teil der Liegefläche. Auf diese Weise vermeiden Sie, dass dieser Teil der Liegefläche und/oder die Gasdruckfeder unerwartet absinkt. Danach können Sie auch die zweite Achse herausnehmen. Demzufolge können Sie dann die Gasdruckfeder aus dem Stretcher herausnehmen.

Um die Gasdruckfeder in den Stretcher einzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

XI. MÖGLICHE PROBLEME

Problem 1: Eine Gasdruckfeder oder der hydraulische Antrieb verliert Öl.

Mögliche Lösung: Ersetzen Sie sofort die Gasdruckfeder oder den hydraulischen Antrieb.

Problem 2: Die Trendelenburg-Position oder Rückenlehne wird nicht eingestellt, wenn das Pedal betätigt wird.

Mögliche Lösung: Überprüfen Sie, ob der Bowdenzug beschädigt ist.

Ja: Ersetzen Sie den Bowdenzug

Nein: Ersetzen Sie die Gasdruckfeder

XII. ZUBEHÖR

Ausschließlich folgendes von Haelvoet NV freigegebenes Zubehör ist für den Stretcher zugelassen. Falls Sie anderes Zubehör verwenden, übernimmt Haelvoet NV keine Haftung für etwaige Unfälle, Fehlfunktionen oder Schäden.

Zubehör

<i>ID Nr.</i>	<i>Beschreibung</i>	<i>ID Nr.</i>	<i>Beschreibung</i>
01862	Namensschildhalter (in Kombination mit Kopf- und Fußteillüllungen Vela)	10093	Herausnehmbarer Infusionsständer, feste Länge
01863	Dokumentenhalter A4 (horizontal) (in Kombination mit Kopf- und Fußteillüllungen Vela)	10094	Herausnehmbare Sauerstoffflaschenhalterung
		10095	Röntgenkassettenhalter
01864	Dokumentenhalter A4 (vertikal) (in Kombination mit Kopf- und Fußteillüllungen Vela)	10097	Monitorhalter

XIII. GARANTIE

Die vertragliche Garantie erlischt, wenn nicht zugelassene Ersatzteile verwendet oder nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe am Stretcher durchgeführt werden, wie etwa:

- Reinigung eines IPx4-Stretchers in einer Waschstraße oder Reinigung mit nicht zugelassenen Produkten.
- Nicht ordnungsgemäßer Einsatz oder unsachgemäße Montage.
- Funktionen, die den Anweisungen in dieser Anleitung widersprechen.
- Funktionen, welche die Anforderungen eines Stretchers übersteigen.

Die vertraglich vereinbarte Garantielaufzeit gilt nur, wenn jährlich eine „registrierte“ vorbeugende Wartung durchgeführt wird. Die Kosten für durch die Garantie abgedeckte Ersatzteile werden nur gutgeschrieben, wenn die fehlerhaften Teile zurückgegeben werden.

XIV. RESTMÜLL UND DIE UMWELT

Bitte trennen Sie den Restmüll entsprechend der geltenden Umweltrichtlinien. Wenn Sie sich dazu entschließen, den Stretcher nicht länger zu verwenden und zu entsorgen, muss der Stretcher entsprechend den geltenden Umweltrichtlinien demontiert und recycelt werden.

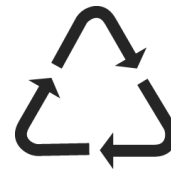
Dieses Produkt enthält recycelbares Aluminium, Stahl, Kunststoffe und hydraulische Komponenten. Um die Bestandteile des Stretchers am Ende der Produktlebensdauer optimal zu recyceln, müssen alle Teile so getrennt werden, dass die Rohstoffe wiederverwertet werden können. Haelvoet NV ist sich der Verantwortung bewusst, die Umwelt für kommende Generationen zu bewahren. Aus diesem Grund achten wir bei der Entwicklung, Konzeption und Produktion besonders auf die Verwendung umweltfreundlicher Technologien und Materialien.



Dieses Symbol weist den Kunden darauf hin, dass das Material in einem Abfalleimer entsorgt werden muss, nicht einfach achtlos weggeworfen



Dieses Symbol, als Möbiusschleife bekannt, kann zwei Dinge bedeuten: „Recycelbares Produkt“ oder „dieses Produkt enthält recyceltes Material“. Im letzteren Fall muss das Wort „recycelt“ angegeben sein.



Recycelbare Kunststoffe. Die Art des zur Herstellung des Produktes verwendeten Kunststoffes wird durch eine Kennzahl angegeben. Im Moment können nur die Kunststofftypen 1, 2 und 3 recycelt werden.

Kunststofftypen:

- 1 = PET
- 2 = HDPE
- 3 = PVC
- 4 = LDPE
- 5 = PP
- 6 = PS

Dieses Produkt besteht aus umweltfreundlichen Materialien! Es enthält keine gefährlichen Substanzen wie Cadmium, Quecksilber, Asbest, PCB oder FCKW. Der Geräuschpegel des Stretchers entspricht den gesetzlichen Anforderungen zum Schutz der Gesundheit von Personen vor Umgebungslärm und Vibrationen in geschützten Innenräumen.



Wenn Sie sich nicht an die korrekte Vorgehensweise zur Abfallentsorgung halten, können Ihnen eventuell hohe Strafen drohen.

Schützen Sie Ihre Gesundheit und Ihre Umgebung.

Wer die Umwelt schützt, schützt auch die Zukunft. Vielen Dank.

XV. SYMBOLE

 Verstellung der Rückenlehne	 Höhenverstellung	 Trendelenburg / Anti-Trendelenburg
 Warnung Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann Unfälle mit schweren Verletzungen zur Folge haben.	 Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Materialschäden am Bett und/oder dessen Umgebung führen.	 Verboten
  Richtung des Kopfes. Verpflichtetes Lesen der Anleitung, bevor Sie der Strethcer verwenden	 Lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie der Strethcer verwenden	 Gebrauchsanweisung lesen

XVI. KONFORMITÄT UND IDENTIFIZIERUNG

Der Vico Stretcher wird in Übereinstimmung mit dem Standard ISO 9001:2015 und ISO 13485:2016 hergestellt und entspricht Verordnung Medizinprodukte EU 2017/745 sowie allen geltenden harmonisierten europäischen Sicherheitsnormen:

EN ISO 14971 Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte.

16.1 UDI-DI (GTIN)

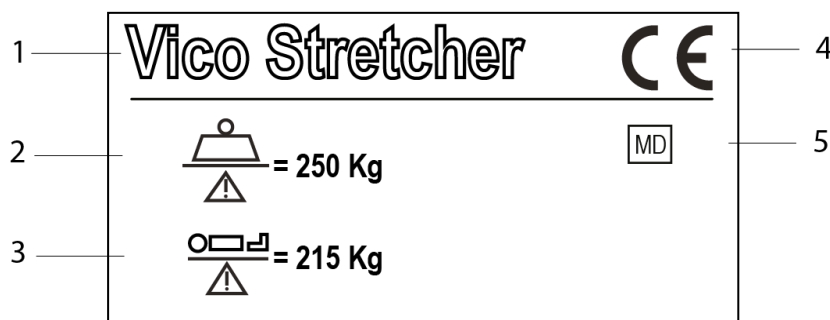


Vico Höhenverstellbarer Stretcher



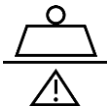
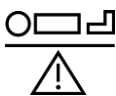
Vico Stretcher mit fester Höhe

16.2 Erklärung CE- Kennzeichen und Typenschild



- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 Name Artikel | 7 Herstelleranschrift |
| 2 Sichere Arbeitslast | 8 Webseite Hersteller |
| 3 Sicheres Patientengewicht | 9 Hersteller |
| 4 Konformitätskennzeichen gemäß Verordnung
Medizinprodukte EU 2017/745 | 10 Seriennummer / Bestellnummer |
| 5 Medizinprodukt | 11 Name Artikel |
| 6 Herstelldatum | 12 Artikelnummer |

16.3 Symbole

 Sichere Arbeitslast	 Sicheres Patientengewicht	 Medizinprodukt
 Seriennummer	 Konformitätskennzeichen gemäß Verordnung Medizinprodukte EU 2017/745	 Schutz gegen Spritzwasser aus allen Richtungen

ANHANG 1: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VICO HÖHENVERSTELLBARER STRETCHER

EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemäß der EG-Verordnung für Medizinprodukte MDR EU 2017/745, Anhang IV.

Ich, der Unterzeichnende, in Vertretung folgender Hersteller:

Haelvoet NV

Tel.: +32 (0) 51 48 66 95

Leon Bekaertstraat 8

Fax: +32 (0) 51 48 73 19

8770 Ingelmunster

Email: info@haelvoet.com

Belgien

Single Registration NR.:

Erkläre hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

Vico Höhenverstellbarer Stretcher

No.: 09770

Basic UDI-DI.: 5430002080StretchersQH

Medizinprodukt der Klasse I (nicht-invasives Gerät), gemäß MDR Anhang VIII, zur Behandlung, Überwachung, Linderung oder Heilung von Krankheiten, Verletzungen und Behinderungen bei Erwachsenen)

Bei ordnungsgemäßer Montage, Wartung und Verwendung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung, den Regeln der guten technischen Praxis sowie der Zweckbestimmung, allen nötigen Sicherheitsbestimmungen und anderen relevanten Anforderungen entspricht, die die folgende Norm vorschreibt:

Verordnung für Medizinprodukte MDR EU 2017/745

Um die Konformität zu bestätigen, wurden die folgenden Sicherheitsnormen angewendet:

EN ISO 14971 Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte.

Das oben genannte Produkt wurde gemäß den Qualitätsmanagementsysteme nach **ISO 9001:2015** und **ISO 13485:2016** entwickelt, hergestellt und geprüft.

Ingelmunster, 26/05/2020

Unterschrift:



**Haelvoet Vincent
Geschäftsführer**

ANHANG 2: EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VICO STRETCHER MIT FESTER HÖHE

EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemäß der EG-Verordnung für Medizinprodukte MDR EU 2017/745, Anhang IV.

Ich, der Unterzeichnende, in Vertretung folgender Hersteller:

Haelvoet NV	Tel.:	+32 (0) 51 48 66 95
Leon Bekaertstraat 8	Fax:	+32 (0) 51 48 73 19
8770 Ingelmunster	Email:	info@haelvoet.com
Belgien	Single Registration NR.:	

Erkläre hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

Vico Stretcher mit fester Höhe

No.: 09807

Basic UDI-DI.: 5430002080StretchersQH

Medizinprodukt der Klasse I (nicht-invasives Gerät), gemäß MDR Anhang VIII, zur Behandlung, Überwachung, Linderung oder Heilung von Krankheiten, Verletzungen und Behinderungen bei Erwachsenen)

Bei ordnungsgemäßer Montage, Wartung und Verwendung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung, den Regeln der guten technischen Praxis sowie der Zweckbestimmung, allen nötigen Sicherheitsbestimmungen und anderen relevanten Anforderungen entspricht, die die folgende Norm vorschreibt:

Verordnung für Medizinprodukte MDR EU 2017/745

Um die Konformität zu bestätigen, wurden die folgenden Sicherheitsnormen angewendet:

EN ISO 14971 Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte.

Das oben genannte Produkt wurde gemäß den Qualitätsmanagementsysteme nach **ISO 9001:2015** und **ISO 13485:2016** entwickelt, hergestellt und geprüft.

Ingelmunster, 26/05/2020

Unterschrift:



Haelvoet Vincent
Geschäftsführer

ANHANG 3: CHECKLISTE PRÜFUNG

Kunde:				
Adresse:				
Durchgeführt:	☐ Prüfung bei Lieferung	☐ regelmäßige Prüfung		
☐ sonstige				☐ Prüfung nach Reparatur oder Wartung
Stretchertyp:	☐ Höhenverstellbar	☐ feste Höhe		
Ausführung:	VICO Stretcher		Id Nr. :	
Einrichtung:				
Hersteller:	Haelvoet NV			
Klasse:	Medizinprodukt der Klasse I			
I. Sichtprüfung	Gut	Nicht gut	Fehlerbeschreibung	
Sichtprüfung der elektrischen Teile				
Label und Typenschilder	Vorhanden			
Gehäuse des hydraulischen Antriebs und der Gasfedern	Korrekte Position, Schäden			
Befestigung der Achsen des hydraulischen Antriebs und der Gasfedern	Alle Befestigungsclips sind vorhanden			
Sichtprüfung der mechanischen Teile				
Label und Typenschilder	Vorhanden			
Untergestell	Schäden, Verformungen			
Laufrollen	Schäden			
Auflagen der Liegefläche	Schäden, Verformungen			
Schweißnähte	Gerissene Nähte			
Seitengitter	Schäden, Verformungen, Erfüllung der gesetzlichen Anforderungen			
Verschleißteile wie Gelenkteile	Verschleiß, Bruch			
Alle Muttern/Schrauben				

II. Funktionsprüfung	Gut	Nicht gut	Fehlerbeschreibung
Funktionsprüfung der mechanischen Teile			
Gesamte Stretcherfunktionalität			
Funktionieren hydraulischer Antrieb	Prüfung gemäß Handbuch		
Funktionieren Gasfedern			
Gelenke und virtueller Drehpunkt	Glatte, flüssige Bewegung		
Laufrollen	Bremsen, lösen und Richtungsfeststellung		
Seitengitter	Funktion, Verriegelung		
Prüfergebnisse			
Alle Prüfergebnisse liegen innerhalb der zulässigen Toleranzen	☐ ja ☐ nein	Datum der nächsten Prüfung:	
Prüfung bestanden	☐ ja ☐ nein		
Prüfung nicht bestanden	☐ Fehlfunktion, Stretcher nicht verwenden! ⇒ Reparatur ☐ Fehlfunktion, Stretcher nicht verwenden! ⇒ AUSSER BETRIEB stellen ☐ Stretcher entspricht dem Sicherheitsstandard (Norm) nicht		

Prüflabel vorhanden	☐ ja ☐ nein	
Sonstige Hinweise		
Kommentare		
Datum der Prüfung:	Prüfer:	Unterschrift:

ANHANG 4: SCHULUNGSZERTIFIKAT

Schulungs Zertifikat

Kunde & Instrukteur Daten

Kunde:	Unternehmen + Kontaktinformation.....	Schulung gefolgt von.....
Instrukteur:	Unternehmen + Kontaktinformation.....	Schulung gegeben durch.....

Produktdaten

Produktname + Beschreibung	Artikelnummer:	
	Seriennummer:	
	Bestellnummer:	
	Lieferdatum:	

Schulungszertifikat

Hiermit bestätige ich, dass der Benutzer eine Schulung bekommen hat, um sich mit dem Produkt vertraut zu machen.		
Kommentare:		
Datum:	Name + Unterschrift Kunde + Stempel	Name + Unterschrift Instrukteur + Stempel



HAELVOET NV | L. BEKAERTSTRAAT 8, 8770 INGELMUNSTER, BELGIUM | T +32 (0) 51 48 66 95 | F +32 (0) 51 48 73 19 | INFO@HAELVOET.BE | WWW.HAELVOET.com

Hersteller:

Haelvoet NV
Leon Bekaertstraat 8
8770 Ingelmunster
Belgien
Tel.: 0032(0)51486695
Fax: 0032(0)51487319
E-Mail: info@haelvoet.com
<http://www.haelvoet.com>

Für den Inhalt zuständig:

Haelvoet NV



Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung und des technischen Handbuches darf nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Haelvoet NV vervielfältigt oder kopiert werden.